

in Berlin gegründete siebenköpfige Gruppe spielt Musik in griechischer Tradition, die allerdings kulturelle Einflüsse ihrer Musiker zulässt. Die Kraft der Stimmen und akustischen Instrumente der griechischen Musik repräsentieren eine große Bandbreite der Kulturen vom Orient bis Okzident.

**Ort:** Bühne der Kulturen – Arkadas Theater / Platenstr. 32

**Eintritt:** VVK / AK 12 (erm. 10) euro

Sonntag, den 15. Mai 2011, 20:00 Uhr

#### Konzert

##### Zoe Tiganuria & Band

Tango, Latin, Jazz und griechische Musik

Begleitet von exzellenten Musikern, arrangiert Zoe Tiganouria mit ihrer sinnlichen Power auf den Tasten ihres Akkordeons Komponisten wie z.B. Piazzolla, Galliano, Chatzidakis und traditionelle Melodien.

**Ort:** Kulturzentrum die Fabrik, Mittlerer Hasenpfad 5, 60598

Frankfurt am Main

**Eintritt:** 15,- €, Mitglieder, Schüler & Studenten 13,- €

**Reservierung:** reservierungen@kulturforum-frankfurt.de

**Einlass:** 19:00 Uhr

Dienstag, den 17. Mai 2011, 20:00 Uhr, Hagen

#### Vortrag

##### Als die Athener den Römern gehorchten

Dr. Angelika Dierichs

Athen und Griechenland unterstanden zwar seit 146 v. Chr. der Herrschaft Roms, aber die neue römische Provinz Achaia entwickelte sich zum kulturellen Mittelpunkt des Imperium Romanum. Der Vortrag erinnert an bekannte und weniger bekannte Ereignisse dieser Epoche. Athen wird im Mittelpunkt des Interesses stehen.

**Veranstalter:** Deutsch-Griechische Gesellschaft Hagen e.V.

**Ort:** Villa Post, Wehringhauser Str. 38, Hagen

**Kontakt:** www.dgg-hagen.de

Mittwoch, den 18. Mai 2011, 20:00 Uhr, Leverkusen-Quettingen

#### KONZERT

##### LOCOMONDO

Reggae Rembetiko

LOCOMONDO verbindet musikalische Einflüsse aus der Karibik wie Reggae und Ska mit traditionellen griechischen Elementen wie Rembetiko oder Sirtaki.

**Internet:** www.kulturausbesserungswerk.de/

**Eintritt:** 12€/5€,

**Kartenreservierung:** urban-turban@kulturausbesserungswerk.de

**Ort:** Halle Kulturausbesserungswerk, Kolberger Str.95A, 51381

Leverkusen-Quettingen

Donnerstag, 26. Mai 2011, 19.30 Uhr, Düsseldorf

#### Vortrag

##### „Von Köln nach Patras“

Ralf Zöllner (Köln)

Wir fahren nach Griechenland mit Aufenthalten in Wien, Budapest, Belgrad und Skopje. In Griechenland besuchten wir Thessaloniki, die Meteoraklöster, Joannina und die Zagoriadörfer. Weiter bis Igoumenitsa und dem kleinen Ort Plataria, wo wir unsere griechischen Freunde trafen. Die Reise ging weiter über Sivota, Parga, Lefkas bis Patras.

**Veranstalter:** Deutsch-Griechische Gesellschaft Düsseldorf e.V.

**Info:** www.de-gr-gesellschaft.com/

**Ort:** DIE BRÜCKE, Kasernenstr. 6, Vortragssaal (Raum 307)

Freitag, den 27. Mai 2011, 15:00 Uhr, Rommerskirchen

#### Gitarrenkonzert

##### "trio tedesco"

Quer durch das musikalische Griechenland

Martina Batoulis, Jannis Batoulis, Werner Falley spielen griechische Kompositionen von Mikis Theodorakis, Manos Hadjidakis und andere Gesang: Helena Batoulis, Anmeldung: 02183 806422,

**Ort:** Ansteller, Frixheimer Str. 88, 41569 Rommerskirchen

Freitag, den 27. Mai 2011, 19:30 Uhr, Mülheim a. d. Ruhr

#### Vortrag

##### "Die Geschichte der Pontosgriechen und deren Genozid zu Beginn des 20. Jahrhunderts"

von Prof. Dr. Savvas Mavridis (Thessaloniki)

Der Vortrag behandelt Mythologie, Geschichte des Pontosgebietes und den Genozid zu Beginn des vergangenen Jahrhunderts. Eintritt: Frei

**Ort:** Vortragsraum in der 10. Etage des Ev. Krankenhaus, Wertgasse 30, Mülheim/Ruhr



Wir Danken dem BM - Druckservice für die Papierspende.

Das nächste

#### POP-Stammtischtreffen

ist am Donnerstag, den **19. Mai 2011**, wie immer ab 19.00 Uhr im

##### Restaurant Diogenes

Sudermanplatz 7, Köln – Nähe Ebertplatz

(Tel.: 0221-729231)

Unser nächstes Mitteilungs-Blatt

erscheint **Anfang Juni 2011**

Redaktionsschluss: 30. Mai 2011

#### So erreichen Sie die



INTERNET: WWW.POP-GRIECHISCHE-KULTUR.DE

#### Vorsitzende:

Niki Eideneier

Tel.: 0221-5101288; E-Mail: eideniki@t-online.de

#### Geschäftsstelle:

Theo Votsos

An den Birken 34; 50827 Köln

Tel.: 0221-9654030; E-Mail: theo.votsos@web.de

#### Kassenführung:

Dr. Diana Siebert

Krefelder Wall 20; 50670 Köln

Tel.: 0178-3227005, E-Mail: info@diana-siebert.de

#### Bankverbindung:

Deutsche Bank AG, 40670 Meerbusch

**BLZ:** 300 700 24, **KtoNr.:** 9854191

#### Redaktion und Layout:

POP - Info

Jürgen Rompf

Bachstelzenweg 1, 50829 Köln

Tel.: 0221-78940960

E-Mail: Juergen.Rompf@pop-griechische-kultur.de



Initiativgruppe  
Griechische Kultur  
in der Bundesrepublik  
Deutschland e. V.

Πολιτιστική Ομάδα Πρωτοβουλίας

INTERNET: WWW.POP-GRIECHISCHE-KULTUR.DE

Infoblatt für Mai 2011

#### Liebe Freundinnen und Freunde der griechischen Kultur,

wie schon im letzten POP-Info angekündigt hier nähere Informationen zu unseren Veranstaltungen im Mai:

Freitag, den 13. Mai 2011, 19:30 Uhr

#### Ermittlungen zur Shoah in Griechenland

Bildbericht und Vortrag von Christoph U. Schminck-Gustavus (Prof. em. für Rechtsgeschichte, Universität Bremen)

Willy Schwarz (Chicago/Bremen)

singt hebräische und sephardische Lieder zur Shoah.

70 Jahre nach dem Beginn der deutschen Besatzung sind die Schrecken des Zweiten Weltkriegs in Griechenland unvergessen. Der Referent hat jahrelang im Epirus Zeugnisse und Erinnerungen an diese Zeit gesammelt und aufgezeichnet. Der Vortrag wird sich auf die Deportation der Jüdischen Gemeinde der Stadt Joannina konzentrieren.

Joannina war bis September 1943 italienisch besetzt. Als nach dem Kriegsausritt Italiens die deutsche Besatzungsmacht dort einrückte, begann sie auch hier mit der Ausmordung der griechischen Judenheit. Am 25. März 1944 begann die „Endlösung der Judenfrage“. Dem sind schließlich die jüdischen Gemeinden Griechenlands fast vollständig zum Opfer gefallen.

Eine Rezension des Buches „Winter in Griechenland“ von U. Schminck-Gustavus kann auf unserer Website gelesen oder als PDF-Datei herunter geladen werden. Außerdem findet sich dort wieder eine Themenseite zu unserer Veranstaltung. Die Veranstaltung findet mit freundlicher Unterstützung des Kulturamtes der Stadt Köln statt. Der Eintritt ist frei.

**Ort:** Karl-Rahner-Akademie, Jabachstr.4-8, Köln-Innenstadt

**Internet:** www.karl-rahner-akademie.de/

Die Karl Rahner Akademie liegt in der Stadtmitte Nähe Neumarkt gegenüber den Kirchen St. Cäcilia /Museum Schnütgen und • St. Peter /Kunst-Station Sankt Peter

**Fußweg:** vom Neumarkt ca. 5 Minuten, vom Dom/Hbf. ca. 20 Minuten

**TIPP:** Am Donnerstag dem 12. Mai 2011, veranstaltet die DGG-Krefeld ebenfalls einen Vortrag mit Chr. U. Schminck-Gustavus (siehe unter Veranstaltungen).

Sonntag, den 15. Mai 2011, ab 11:00 Uhr, Bensberg

#### POP-Grillfest

Grillfleisch und Salate sollte jeder Teilnehmer selbst mitbringen. Wein und andere Getränke sowie Brot sind gegen ein kleines Entgelt vorhanden. Um den Abfall nach Möglichkeit gering zu halten, wird gebeten eigenes Besteck und Teller mitzubringen. Wir wünschen uns möglichst viele Gäste, die mit uns essen, und trinken, musizieren, singen und tanzen.

**Ort:** Saaler Mühle, Bensberg-Frankenforst. Ein Plan für die Anfahrt ist auf einem Extrablatt beigefügt.

## Monatsgedicht

Niki Marangou

### Ich habe ihr keine Blumen gekauft

aber ich bin früh aufgestanden  
um nach gutem Fisch zu suchen  
ich fand auch gesetzte Äpfel für den Kuchen  
so wie sie ihn backte  
in ihren guten Tagen.  
Strudel und Schnitzel  
und auch Baiser wie Tante Matina.

Ich habe ihr keine Blumen gekauft  
aber ich machte rechtzeitig den Backofen aus  
um zur Verabredung im Laden bei Zeiten zu kommen,  
holte Jorgos von der Schule ab  
gemeinsam badeten wir den Hund  
danach wollte er, dass ich ihm sieben Bücher vorlas.

Ich habe ihr keine Blumen gekauft  
konnte aber immerhin zwei Stunden am Rechner schreiben.  
Ich besuchte auch Frau Dimitra  
sie erkannte mich an meiner Stimme.  
Ich war lang nicht mehr bei ihr gewesen, ich brachte ihr Fasten-  
zeitskuchen  
setzte mich neben sie und sie erzählte.

Ich habe ihr keine Blumen gekauft  
aber ich stutzte das Zitronenkraut und düngte die Bäume  
verlegte die Gardenien so, dass sie  
die Morgensonne abbekommen können  
und verstaute vorsichtig die Winterkleidung  
dass die Motte sie nicht befällt.

Vorsichtig ahme ich ihre Bewegungen nach  
wie sie den Teig knetete und mit Öl den Rest bepinselte,  
um Käsekuchen daraus zu machen.  
Sie stieg die Treppe rauf und runter und sorgte für alle.

Ich habe ihr keine Blumen gekauft  
doch ich bemühe mich  
um für dieses Haus ebenbürtig zu sorgen  
für dieses Haus und seine Bewohner  
so wie sie es mir beibrachte, recht und nicht übertrieben.

Vorsichtig ahme ich ihre Bewegungen nach  
vorsichtig, dass die Motte sie nicht befällt.

(Übertragung Niki Eideneier)

### ΔΕΝ ΤΗΣ ΠΗΡΑ ΛΟΥΛΟΥΔΙΑ

Δεν της πήρα λουλούδια  
αλλά σηκώθηκα νωρίς  
να βρω ψάρι καλό στην αγορά  
βρήκα και μήλα καθιστά για τάρτα  
έτσι όπως τα έφτιαχνε αυτή,  
μες τις καλές της μέρες.  
Στρούντελ και σνίτσελ που απ' τη Βιέννη  
και σβίγγους όπως η θεία Matina.  
Δεν της πήρα λουλούδια

αλλά έσβησα στην ώρα του τον φούρνο  
για να προλάβω την συνάντηση στο μαγαζί  
πήρα τον Γιώργο από το σχολείο  
κάναμε μαζί μπάνιο το σκυλί  
κι ύστερα ήθελε να του διαβάσω εφτά βιβλία

Δεν της πήρα λουλούδια,  
κατάφερα όμως να δουλέψω δυο ώρες στον υπολογιστή.  
Πήγα να δω και την κυρία Δήμητρα,  
με κατάλαβε από τη φωνή μου  
Είχα καιρό να πάω να την δω, της πήρα γλύκισμα νηστίσιμο  
και κάθισα κοντά της και μου έλεγε.

Δεν της πήρα λουλούδια  
κλάδεψα όμως τη λουίζα και έβαλα λίπασμα  
στα δέντρα. Μετακίνησα τις γαρδένιες έτσι που να πιάνουν ήλιο  
το πρωί  
και φύλαξα τα ρούχα τα χειμερινά.  
με προσοχή να μην τα φάει ο σκόρος

Με προσοχή αντιγράφω τις κινήσεις της  
πως έπλαθε ζυμάρι, έβαζε λάδι στα κιχιά,  
ανέβαινε, κατέβαινε, και όλους τους εφρόντιζε.

Δεν της πήρα λουλούδια  
μα προσπαθώ ισάξια  
τούτο το σπίτι να φροντίζω,  
τούτο στο σπίτι και τους ένοικους του  
όπως με έμαθε αυτή σωστά και μετρημένα.

Με προσοχή αντιγράφω στις κινήσεις της  
με προσοχή να μην τις φάει ο σκόρος.

### Niki Marangou

Niki Marangou wurde 1948 in Limassol auf Zypern geboren. Sie studierte von 1965-70 in West-Berlin Soziologie und hat zehn Jahre lang als Bühnenautorin für das zypriotische Staatstheater gearbeitet. Seit 1980 leitet sie den Buchladen Kochlias in Nikosia. **Internet:** [www.marangou.com](http://www.marangou.com)

**TV-TIPP:** (für alle die den Film in Köln nicht sehen konnten)

**Montag, den 9. Mai 2011, 23:00 Uhr, ARTE**

#### Mikis Theodorakis - Komponist

Dokumentation Deutschland 2010

Regie: Klaus Salge, Asteris Koutoulas

Zum ersten Mal macht diese Dokumentation das musikalische Gesamtwerk des griechischen Komponisten Theodorakis zum Hauptthema. Sie offenbart, wie viel Überraschendes sich in diesem Oeuvre verbirgt.

Zeigt aber auch, dass eine Auseinandersetzung mit Theodorakis stets offen ausgeht und immer neue Perspektiven eröffnet. Eine eindrucksvolle Würdigung des Künstlers, der im Juli 2010 seinen 85-jährigen Geburtstag feierte.

### Veranstaltungen

weitere Veranstaltungshinweise und Informationen finden Sie auf unserer Website: [www.pop-griechische-kultur.de](http://www.pop-griechische-kultur.de)

**Mittwoch, den 4. Mai 2011, 20 Uhr, Münster**

#### Vortrag

### DAS RÖMISCHE ZYPERN – NUR EINE KLEINE PROVINZ?

Prof. Dr. Andreas Mehl (Universität Halle)

**Veranstalter:** Institut für Interdisziplinäre Zypern-Studien WWU  
**Ort:** Fürstenberghaus Hörsaal F6 (Domplatz 20-22), Münster

**Freitag, den 6. Mai 2011, 19:00 Uhr, Köln**

#### Konzert

#### ANAMNISI

Die Band „Anamnisi“ bringt ein Stück Griechenland nach Köln. Eine musikalische Reise von Entechno zu Laiko und Rebetiko.  
GR Buffet, 19 €, **Reservierung:** 0221-81 44 41  
**Info:** [www.restaurantoasis.de/](http://www.restaurantoasis.de/)  
**Ort:** Restaurant OASIS, Kennedy-Ufer 1, 50679 Köln- Deutz

**Mittwoch, den 11. Mai 2011, 19:30 Uhr, Bonn**

#### Lesung

#### „Ich bin nicht Ariadne“

Am Mittwoch, dem 11. Mai 2011, um 19.30, liest die Bonner Literaturin Birgitta Sigfridsson aus ihrem neuen Werk.  
**Veranstalter:** Deutsche Hellas Gesellschaft  
**Ort:** Euro Theater Central Bonn., Dreieck Münsterplatz (Eingang Mausepfad)  
**Kontakt:** Infos unter [www.deutsche-hellas-gesellschaft.de](http://www.deutsche-hellas-gesellschaft.de)

**Mittwoch, den 11. Mai 2011, 20:00 Uhr, Münster**

#### Vortrag

#### „Waldbrand, Feuerschutz und Aufforstung in Griechenland.“

von Prof. Dr. E. Bergmeier (Göttingen)

Griechenland hat durch Waldbrände in den vergangenen Jahren verheerende Verluste erlitten. Die Deutsch-Griechischen Gesellschaften haben es sich zur Aufgabe gemacht, bei der Wiederaufforstung Hilfe zu leisten. Über Ursachen der Brände und Probleme der Aufforstung spricht der Botaniker Prof. Bergmeier, der selbst bei den Maßnahmen in Griechenland engagiert ist.  
**Veranstalter:** Deutsch Griechische Gesellschaft Münster  
**Ort:** F5, Fürstenberghaus am Domplatz 20-22

**Donnerstag, 12. Mai 2011, 19.30 Uhr, Krefeld**

#### Bildbericht und Vortrag

#### "Shoah in Griechenland"

Referent: Prof. Dr. Chr. U. Schminck-Gustavus, Bremen  
Die Schrecken des Zweiten Weltkriegs sind in Griechenland unvergessen. Der Referent hat jahrelang im Epirus Zeugnisse und Erinnerungen an diese Zeit gesammelt u. aufgezeichnet. Der Vortrag wird sich auf die Deportation der Jüdischen Gemeinde von Joannina konzentrieren.  
**Veranstalter:** Dt.-Griech. Gesellschaft Krefeld zusammen mit der Gesellschaft für Christl.-Jüdische Zusammenarbeit u. der VHS Krefeld  
**Ort:** VHS-Haus, Von-der-Leyen-Platz 2, 47798 Krefeld  
**Kontakt:** [www.dgg-krefeld.de](http://www.dgg-krefeld.de)

**Samstag, den 14. Mai 2011, 18:00 Uhr, Frankfurt**

#### Lesung

#### „Kaffee Orakel „

Andreas Deffner

„Das „Kaffeeorakel von Hellas“ – mal herzlich, mal komisch, mal informativ. Und immer spannend. Ein Muss für jeden Leser. Nicht nur für Griechenlandsfans!“  
**Veranstalter:** Verein Griechischer Akademiker Frankfurt  
**Ort:** Haus Gallus, Frankenallee 111, 60326 Frankfurt am Mai  
**Internet:** [www.vga-frankfurt.de](http://www.vga-frankfurt.de), [www.abenteuer-griechenland.eu](http://www.abenteuer-griechenland.eu)

**Samstag, den 14. Mai 2011, 20:00 Uhr, Köln**

#### Konzert

#### Anonimi

#### Sto Labyrintho

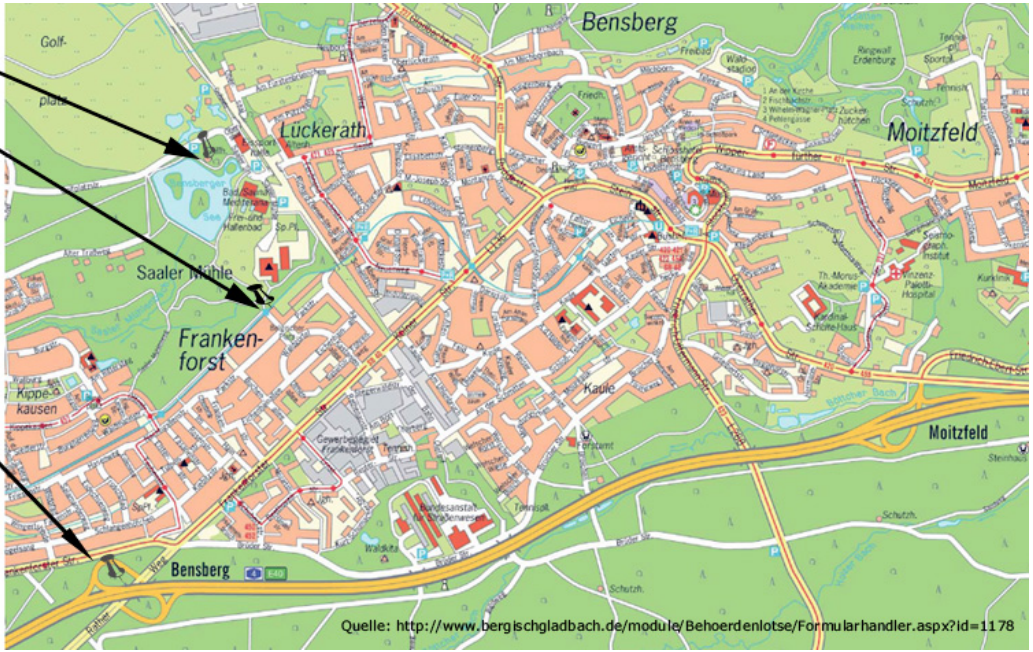
Weltmusik wird Weltmusik, wenn sich die Kulturen kreuzen und etwas Eigenständiges hervorbringen - wie bei Anonimi. Die 1996

Grillhütte  
Haltestelle Linie 1  
Frankenforst

**Anfahrt mit der KVB:**  
Die Linie 1 fährt von Junkersdorf  
kommend über den Rudolfsplatz,  
Neumarkt, Heumarkt und  
Deutzer Freiheit nach Bensberg.  
Fahrzeit vom Neumarkt bis  
Frankenforst: ca. 25 Minuten.

Autobahn A4  
von Köln Richtung Olpe

**Anfahrt PKW Autobahn:**  
A3 von Norden kommend:  
Bei Ausfahrt 27-Kreuz Köln-Ost in  
A4 Richtung Olpe/Gummersbach  
einfädeln.  
Weiter auf der A4 bis  
Ausfahrt 19-Bensberg  
Richtung Berg. Gladbach/  
Frankenforst



Quelle: <http://www.bergischgladbach.de/module/Behoerdentotse/Formularhandler.aspx?id=1178>